



AGREEMENT

THIS AGREEMENT IS CONCLUDED BETWEEN

MANUFACTURER AND SUPPLIER: OTOKAR OTOBÜS KAROSERİ SANAYİ A.Ş.,
domiciled at the address of Aydınevler Mahallesi Dumlupınar Caddesi No:24, A Blok 34855
Küçükalyalı İSTANBUL, (hereinafter mentioned as "**OTOKAR**")
of the one part

and

DEALER: UAB "BTS Vilnius" domiciled at the address of M.K. Ciurlionio g. 9/2 – 3A,
Vilnius, Lithuania (hereinafter mentioned as "**DEALER**")
of the other part

1. DEFINITIONS

- 1.1. OTOKAR:** OTOKAR OTOBÜS KAROSERİ SANAYİ A.Ş. that is the company manufacturing and marketing vehicles.
- 1.2. VEHICLE:** Shall refer to the commercial motor vehicles under the brand OTOKAR and type N160S; F160S; N185S and F185S.
- 1.3. DEALER:** UAB "BTS Vilnius" that is the company authorised by OTOKAR to fulfil the after sales services for the vehicles within the contractual territory designated hereunder.
- 1.4. TERRITORY:** The territory where the **DEALER** shall fulfil the after sales services for the **VEHICLE** is **Lithuania**.
- 1.5. SERVICE CENTRE:** The complex that the **DEALER** hereunder undertakes to establish and operate in accordance with the standards to be imposed by **OTOKAR** and/or the relevant laws in the contractual territory so as the **DEALER** to give pre-sales and after sales services for the **VEHICLE** in the contractual territory.
- 1.6. "Warranty"** means the after-sales guarantee package for an end user of a **VEHICLE** given by OTOKAR for the **VEHICLES**.
- 1.7. "FCA"** means FCA(OTOKAR plant Adapazari-TURKEY), as such term is defined in Incoterms 2000;
- 1.8. "Repair Liability Claim"** shall mean any claim or lawsuit, by a third Party, based upon personal injury or property damage allegedly resulting from a defect in a **VEHICLE** which repaired by the **DEALER**.

/Vertimas iš anglų kalbos/

SUTARTIS

ŠIA SUTARTĮ SUDARĖ

GAMINTOJAS IR TIEKĖJAS: „OTOKAR OTOBÜS KAROSERI SANAYI A.Ş.“, įsikūręs adresu Aydınevler Mahallesi Dumlupınar Caddesi Nr. 24 A Blok 34855, Küçüköyli, Stambulas (toliau vadinamas „OTOKAR“) iš vienos pusės

ir

PREKYBININKAS: UAB „BTS Vilnius“, įsikūręs adresu M. K. Čiurlionio g. 9/2 – 3A, Vilnius, Lietuva (toliau vadinamas „PREKYBININKU“) iš kitos pusės

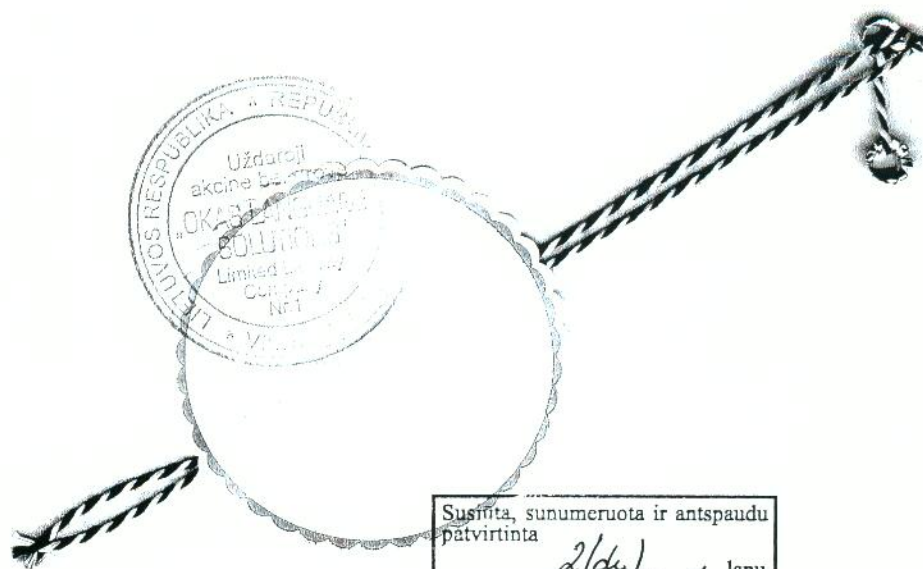
1. APIBRĖŽIMAI

- 1.1. „OTOKAR“ – „OTOKAR OTOBÜS KAROSERI SANAYI A.Ş.“ yra transporto priemonės gaminanti ir jomis prekiaujanti įmonė.
- 1.2. **TRANSPORTO PRIEMONĖ** – „OTOKAR“ prekės ženklo komercinės paskirties automobiliai, kurių tipai yra N160S, F160S, N185S ir F185S.
- 1.3. **PREKYBININKAS** – UAB „BTS Vilnius“ yra „OTOKAR“ įgaliotoji įmonė, turinti teisę teikti transporto priemonių garantinio aptarnavimo paslaugas toliau šioje sutartyje nurodytoje teritorijoje.
- 1.4. **TERITORIJA** – teritorija, kurioje **PREKYBININKAS** teikia **TRANSPORTO PRIEMONIŲ** garantinio aptarnavimo paslaugas, yra **Lietuva**.
- 1.5. **TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRAS** – kompleksas, kurį šia sutartimi **PREKYBININKAS** įsipareigoja įsteigti ir naudoti, vadovaudamasis „OTOKAR“ nustatytais standartais ir (arba) susijusiais teisės aktais sutartyje nurodytoje teritorijoje bei teikti paslaugas iki **TRANSPORTO PRIEMONIŲ** pardavimo ir garantinio aptarnavimo paslaugas sutartyje nurodytoje teritorijoje.
- 1.6. **Garantija** – galutinio **TRANSPORTO PRIEMONĖS** vartotojo garantinio aptarnavimo paketas, kurį „OTOKAR“ suteikia transporto priemonėms.
- 1.7. **FCA** – FCA („OTOKAR“ gamykla Adapazari-TURKEY), kaip ši sąvoka apibrėžiama tarptautinės prekybos taisyklėse „Incoterms 2000“;
- 1.8. Ieškinys dėl atsakomybės už remonto darbus – bet koks trečiosios šalies reikalavimas arba ieškinys dėl asmens sužeidimo ar turto sugadinimo tariamai atsiradusio dėl **TRANSPORTO PRIEMONĖS**, kurią remontavo **PREKYBININKAS**, trūkumo ar defekto.

/Parašas/

/Parašas/

AŠ, vertėja (-as) Jūratė Skrebe
esu susipažinusi (-ęs) su LR BK 235 straipsniu
kuris numato baudžiamąją atsakomybę už neteisėną
vertimą.
Vertė Jūratė Skrebe
Parašas [Pirma parašas]



Susinta, sunumeruota ir antspaudu
patvirtinta 2/du) lapų

BJ-